

New 明亮大房出租
 位於 Aurora 高尚白人區全部新裝修4睡房3浴室4廁非常大的地下室和辦公室。交通方便近 88 高速公路、圖書館、購物中心、學校(中學、高中)和加油站。有意者請聯繫 773-886-6683
 Email: Happy_angela88@hotmail.com
 價格面議。 99

公寓出租
 在西南 Naperville, 2 臥室, 2.5 浴室, 1 車庫, 好學校, 好鄰里, 月租 \$1300, 保證金 1 年合約, 電話: 630-696-7779 99

Town House 出售
 五單元 Town House 新裝修, 每單元兩睡房, 大廳, 廚房, 干洗衣機, 中央冷暖氣, 五泊車位, 出租, 全部收入六千元, 投資自住均宜, 售價共 75 萬元, 可議價, 意者請電: 773-314-7220
 陳先生洽 99

Gate-in Town House 出租
 於 4530 S Woodlawn, Chicago 開車到芝大 7 分鐘, 走路到湖邊 3 分鐘, 到巴士及火車站僅 3 分鐘, 可轉達到芝市中心及飛機場, 全新精緻裝修, 硬木地板, 3 層樓, 4 房, 2 套半衛浴, 車庫停 2 部車, 環境清靜, 優雅。月租 \$2300 意者請電: 773-538-5711, 773-263-8124 手機(若不在, 請留言, Lee) 99

柏文出租
 462 W. 28th PL 近唐人街, 二樓, 重新裝修, 木地板, 三睡房, 二廳, 有爐頭, 雪櫃, 有意者請電: 312-593-8698 99

公寓出租
 位於中國城 2403 S Wentworth 三樓, 二房公寓出租。有意者請電: 312-791-9389 99

分租
 唐人街近圖書館 260 W 24th 街二樓, 中央冷暖, 全套家具, 廚房設備全, \$310 小臥, \$360 大臥, 有 Comcast 高速無線上網, 電話: 312-239-8816 翻譯室 99

房屋分租
 36 街近 Archer 和 Hwy, 5 分鐘到唐人街, 全新裝修, 四個柏文磚屋, 每個 2 房 1 廳, 售 26 萬八千元, 月租 \$495 元, 電話: 312-804-3619 312-731-5303 99

房屋出租
 唐人街市中心, 圖書館附近, 有多間公寓出租, 有爐頭, 雪櫃, 中央暖氣, 請電: 708-829-3411 99

房屋出租
 位於中國城橋港區, 2910 S. Wentworth 2 房 1 衛浴, 月租 \$750, 硬木地板, 有洗衣間, 意者請電: 847-267-1422 Gus 洽 99

柏文出租
 位於 918 W. 32st 有一柏文出租, 兩房一廳, 一廚房, 有爐頭, 雪櫃。月租 450 元。《另餐館請企臺一名》有意者請電: 312-217-2088 99

柏文出租
 31 小街一樓, 兩睡房, 客廳, 廚房, 衛生間, 中央暖氣。另半土庫兩房一廳, 爐頭, 冰箱, 租金特平。請電: 773-954-6410 或 773-704-1690 99

樓房連生意出售
 芝城西南郊 Joliet, 兩層水泥磚樓房, 樓下酒吧, 樓上三睡房, 全土庫, 樓房連生意出售 13.9 萬。請電: 630-863-9788 99

柏文出租
 港橋區, 環境好, 乾淨整潔, 兩間新近裝修三睡房柏文出租, 有爐台, 冰箱, 一樓月租 \$550, 二樓月租 \$650, 租客付煤氣費, 電費。3057 S Broad St. 意者請電: 312-282-1445 99

外賣店出租
 離唐人街 50 分鐘, 出租條件特別優惠。有意者請電: 312-968-3295 (晚 9:00 后) 99

雅房分租
 近 31 街和 Halsted, 尋合租人和一睡房, 近 8 路和 62 路公車, 帶傢具, 新裝修, 中央暖氣, \$240 每月。有意者請電: 630-461-1377 99

美容店出讓
 唐人街美容店出讓, 多人流, 旺地點。經營美容, facial, 剪髮, 美甲, 多元化服務。全設備, 裝修, 生財工具齊全, 接手立即可營業。有意者, 請電: 312-731-2345 99

China Town
 China Town Retail food store for sale. 312-804-1089 99

房屋出租
 位於 30 街與 Wallance, 希立小學正對面, 有 3 房 1 廳房出租, 有雪櫃, 爐頭, 中央冷暖氣, 交通方便, 意者請電: 312-804-3923 99

堂食外賣餐廳出售
 有意者請電: 773-742-0422 99

柏文出租
 34 街夾 Halsted, 近 8 號, 35 號公車站。二房一廳新裝修。全新爐頭、冰箱、油木地板。租金 \$500。有意者請電: 312-752-7819 林生 99

柏文出租
 唐人街中心, 新裝修, 三房一廳兩衛生間, 有爐頭雪櫃, 隨時入住。請電: 312-493-7654 99

接送服務
 代客接送機場、巴士站(星期五休息), 有意者請電: 312-497-3888 99

餐館出售
 中國餐館位於印第安那州, 在商業旺區, 回頭顧客很多, 有三十多年歷史。生意高於 3 萬。有意者請電: 219-476-6385 李小姐 99

餐館徵人
 中國餐館誠徵送外賣及企檯各一名 意者請電: 312-752-6590 F

Restaurant Must Sell
 Must sell 9 month old Chinese & Thai 150 seats restaurant in West MI. Can be converted into Buffet. \$59,999. Please call 616-638-2465. 99

餐館出售
 擁有 150 個座位才 9 個月全新裝潢中/泰式餐館必須出售。位於西密西根州。可以改裝為自助餐館。售價僅 \$59,999。意者請電 616-638-2465 99

好房出租
 940 W. 31st 小街 2 樓後座橋港區, 近 IIT/UC。500 多尺。1 房 1 廳, 1 廚 1 浴。中央暖氣, 油木地板, 新油漆、爐頭冰箱。不包煤、電。月租: \$550。乾淨人士請電: 陳 312-752-8162 / 312-848-9879 99

餐館出售
 位於 Lincoln Park 中心, 黃金地段, 因東主退休, 故此出讓, 意者請電: 773-226-5092 2:00PM 至 5:00 PM 或 9:00PM 以後 99

房屋出租
 28 街夾 Archer 三房二廳, 木地板, 中央冷暖氣, 新裝修, 有雪櫃, 爐頭, 門口有 62 公車, 交通方便, 意者請電: 773-780-8228 sam 99

求女士合租
 唐人街中心, 交通方便, 乾淨舒適, 三房兩衛, 求無不良嗜好單身女士合租。請電: 312-493-7654 99

雅房出租
 近唐人街, 一房分租, 中文電視、洗衣機、烘乾機、傢具、上網 全包 350 元。請電 773-827-8749 99

房屋出租
 29 街 Throop 兩室一廳, 全新衛具, 全新廚房, 全新裝修, 有意者電話: 312-752-6598 或 312-752-6590 99

生意廉讓
 最高級古董精品店, 十年經營。聲譽卓絕。位唐人街中心, 旺地, 東主他遷, 忍痛急讓。現成超值, 接手立可經營。有意者請電: 312-636-8828 (TAN) 或 312-983-2838 (HU) 99

新餐館出讓
 離芝城唐人街十分鐘車程, 全新外賣店出讓, 環境好 有意者請電: 312-927-4594 99

置業良機 屋主自售
 外賣餐館兼住家, 另有舖位收租, 一齊出讓。地址: 3222 S. HARLEM AV 電話 708-447-7691 當面議價, 每天下午 1 時至 4 時, 電約劉先生 99

旺鋪招租
 芝城華埠廣場, 置富中心, 美食廣場, 食鋪招租, 位置佳, 人流廣, 有意請電: 312-969-3883 99

公寓出租
 唐人街中心學校對面 23 街, 二房一廳出租, 有意者請電: 708-837-9792 99

全新柏文出租
 位置佳, 近橙線地鐵站, 近購物, 學校, 公園, 三睡房, 二浴室, 木地板, 新爐頭, 雪櫃 有意請電: 312-969-3883 99

房產, 生意一併出售
 中國餐館位於密西根州南交界處, 20 年歷史老店, 生意穩定, 業主退休, 急欲生意與房地產一併出售, 有超大停車場, 可供無限發展, 機會難得, 欲購從速, 意者請電: 574-339-6293 99

閣樓出租
 一小套間房, 有睡房, 廁所, 廚房和廳, 水, 電, 煤氣, 全, 獨立門進出, 街口有 62 巴士到市中心, 開車方便。請電: 773-847-4304 99

柏文平租/快餐店用品平賣
 三十五街 & Halsted 二睡房, 共五房, 新裝修, 新木地板, 地毯, 廁所等柏文平租。另有八成新快餐店檯椅及用品餐館爐頭平賣 773-847-5138 99

Naperville 屋主自售
 西郊瑞市 203 頂級學區人氣最旺的 Meadows Glens 小學, 獨立屋, 2100 尺, 有優美的后花園, 占地面積近 11,000 尺。4 房 2.5 浴, 中央冷暖系統, 有獨立車房。風水好(房東已升遷)洛杉磯高就, 冬暖夏涼, 優雅舒適, 不可多見, 人見人愛。新裝修(近 4 萬元): 剛換上硬木地板, 裝修廁所和洗衣房。三月前, 換上全新屋頂(20 年), 一年前, 換了邊牆(sidings)。四年前, 換了水泥露台(patio) 僅售 \$36.9 萬元, 先到先得, 勿失良機。(949) 923-1919 ?開放參觀: 12月16日至18日 10 a.m.---4 p.m. 請電: (949) 923-1919 F

好餐館出售
 位於西郊 Elgin 1, 堂食外賣中餐館出售, 地點好, 環境佳, 附近有大型工廠, 和大學區, 住宅多, 意者請電: 630-802-3635 99

新餐館出售
 位於伊州 Elgin 全新外賣餐館出售, 開張四個月, 月租 \$1350, 只售五萬三千, 餐館生意每月二萬左右, 地點好, 前有工廠, 後有公寓及住家, 隔壁是 7/11 商店, 意者請電: 917-301-9355 99

本報徵人
 本報誠徵編輯人員, 可培訓, 意者請傳電郵至: judylee2288@gmail.com (請註明聯絡電話及相關個人簡歷)

旺鋪出租出售
 位於華埠廣場置富中心, 美食街, 旺鋪出租或出售。意者請電: 312-225-0988 99

單房出租
 Archer 夾 Kedzie 離唐人街近, 交通方便, 土庫單房, 干衣, 洗衣機, 冰箱, 上網齊, 房租 \$275/月, 包水, 電, 煤, 適合留學生, 單身人士, 租住, 有意者請電: 312-752-8112 黃生 99